



CHAPITRE 38

ŞĀD

(REVELE A MAKKAH : 5 sections; 88 versets)

Ce chapitre s'intitule *Şād* à cause de sa première lettre, qui représente *Şādiq* ou Dieu *Véridique*. Il décrit les souffrances des prophètes aux mains de leurs ennemis. Même des prophètes comme David et Salomon, qui ont régné sur de puissants royaumes, et comme Job, à qui l'on avait accordé l'abondance, n'ont pas échappé à l'adversité et ils ont dû souffrir aux mains de leurs ennemis. Mais comme le nom du chapitre l'indique, Allāh était un *Dieu Véridique*. Qui au pire de l'adversité a prédit la défaite de l'ennemi, et le triomphe ultime de la Vérité.

On peut fixer la date de la révélation de ce chapitre vers la même époque que le précédent. L'opposition s'était sans doute intensifiée, et il est possible que la première émigration ait déjà eu lieu, ou elle peut l'avoir suivie de près. On peut le situer vers la fin de la période de Makkah. Il est question, dans la première section, de l'opposition déterminée de l'ennemi et elle prédit sa défaite; la deuxième fait valoir comment même un roi-prophète comme David a eu des ennemis, et comment il a échappé à leurs mains; la troisième établit que même Salomon dans toute sa gloire n'a pu échapper à l'opposition des ennemis, alors que c'est la grâce d'Allāh, et non pas la gloire de son royaume, qui l'a délivré de ses ennemis. Dans la quatrième section, il est question des souffrances de Job, et l'on affirme clairement le triomphe des justes. L'opposition caractéristique du démon à l'homme-prophète constitue le thème de la dernière section.

SECTION 1 : La défaite de l'ennemi

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

1 Dieu Véridique!^a Par le Qur'ān, possédant la distinction!^b

2 Non, ceux qui ne croient pas sont dans l'orgueil et l'opposition.

3 Combien de générations avons-Nous détruites avant eux, alors elles ont crié quand elles n'avaient plus le temps d'échapper!^a

4 Et ils s'étonnent qu'un avertisseur surgi du milieu d'eux soient venu à eux, et les incroyants disent: C'est un enchanteur, un menteur.

5 Fait-il des dieux un seul Dieu? Sûrement c'est une chose étrange.

6 Et les chefs parmi eux disent: Allez et adhérez fermement à vos dieux: sûrement c'est une chose prévue.^a

7 Nous n'en avons jamais entendu parler dans la foi antérieure: ce n'est qu'une invention.

8 Est-ce que le Rappel lui a été révélé, à lui venant de notre milieu? Non, ils sont dans le doute quant à Mon Rappel. Non, ils n'ont pas encore goûté Mon châtement.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ۝

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقِي ۝

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ

فَتَادُوا وَآلَاتٍ حِينَ مَنَاصٍ ۝

وَءَجَبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ وَ

قَالَ الْكٰفِرُونَ هَذَا سِحْرٌ كَذٰبٌ ۝

أَجْعَلِ الْاِلٰهَةَ الْهٰٓءَا وَاحِدًا ۙ اِنَّ

هٰذَا لَشَيْءٌ عَجَابٌ ۝

وَاطَّلَعِ الْمَلَا مِنْهُمْ اَنْ اَمْشُوا

وَاصْبِرُوا عَلٰٓى الْهٰٓءَتِكُمْ ۙ اِنَّ هٰذَا

لَشَيْءٌ يُّرَادُ ۝

مَا سَمِعْنَا بِهٰذَا فِي الْمِلَّةِ الْاٰخِرَةِ ۙ

اِنَّ هٰذَا اِلَّا اٰخْتِلَافٌ ۝

ءَ اَنْزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ

هُمْ فِي شَكٍّ مِّنْ ذِكْرِي ۙ بَلْ لَبَا

يَدُوْا وَعَدَابٌ ۝

1a. *Ṣād* tient lieu de *Ṣādiq*, signifiant *Dieu Véridique* (JB); ou de *ṣasaq-Allāh*, i.e., Allāh dit la vérité.

1b. *Dhikr* signifie ici *distinction*, comme à 2:152 (LL). Prendre à témoin le Qur'ān qui possède la distinction indique que la vérité du Qur'ān se manifestera par la distinction à laquelle il élèvera ceux qui le suivent.

3a. C'est-à-dire qu'ils n'ont pas tenu compte de l'avertissement, mais ils ont appelé au secours quand le châtement s'est vraiment abattu sur eux, et il n'était pas possible d'y échapper.

6a. Par *une chose prévue* on veut dire que c'est une chose que le Prophète a l'intention de provoquer sans pouvoir le faire, ou que l'apparition du Prophète est l'un des désastres décrété par le sort.

9 Ou, possèdent-ils les trésors de la bonté de ton Seigneur, le Puissant, le Grand Donateur?

أَمْرِعْنَدَهُمْ حَزَائِينَ رَحْمَةً سَرِيكَ
الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ﴿٩﴾

10 Ou est-ce que le royaume des cieux et la terre et ce qu'il y a entre eux leur appartiennent? Alors laissez-les accroître leurs moyens.^a

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا فَكَيْدٌ تَقْوَانِي الْأَسْبَابِ ﴿١٠﴾

11 Comme une armée des alliés est ici mise en fuite!^a

جُنُودًا مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومَةٌ مِّنَ
الْأَحْزَابِ ﴿١١﴾

12 Le peuple de Noé, et 'Ād, et Pharaon, le seigneur des armées,^a ont rejeté (les prophètes) avant eux,

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادُ
وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ ﴿١٢﴾

13 Et Thamūd et le peuple de Lot et les habitants des buissons. C'était les partis (qui s'opposaient à la Vérité).

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ
أُولَئِكَ الْأَحْزَابُ ﴿١٣﴾

14 Aucun d'entre eux qui n'ait rejeté les messagers, alors Ma rétribution a été juste.

إِنَّ كُلَّ إِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ
فَحَقَّ عِقَابٌ ﴿١٤﴾

SECTION 2 : Les ennemis de David

15 Et ceux-ci n'attendent qu'un cri, où il n'y a aucun retard.

وَمَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً
مَّا لَهَا مِنْ فَوَاقٍ ﴿١٥﴾

10a. Par *asbāb* (moyens) on veut dire les moyens de renforcer leur propre puissance ou les moyens de provoquer la défaite de la Vérité. Le fait pour eux d'accroître ou d'augmenter leurs moyens veut dire avoir recours à tous les moyens auxquels ils peuvent penser. Comme ils étaient puissants dans le pays et qu'ils en étaient les maîtres, ils devaient trouver comment conserver leur pouvoir, et prouver que l'avertissement du Prophète était faux. Qu'il ne seront pas capables d'y parvenir, on le leur dit dans le verset suivant.

11a. C'est une prophétie qui se rapporte à la défaite et au renversement des adversaires de l'Islam quand ils combinent toutes les forces possibles contre lui. Non seulement on commande au Prophète la patience dans ses souffrances actuelles, mais on lui dit de plus que l'opposition envers lui prendra des proportions encore plus grandes. Il se console en même temps en sachant que les forces combinées de l'opposition seront complètement mises en déroutes et renversées. Ceci s'est produit à la bataille dite la bataille des *Aḥzāb*, ou la bataille des Alliés; voir 33:22a.

12a. *Autād* est le pluriel de *watad*, qui signifie littéralement un pieu fermement planté dans le sol. Mais on l'utilise souvent de façon imagée. Ainsi *autad al-bilād* signifie les chefs des villes, provinces ou pays (LA, LL). Bd interprète *dhū-l-autād* en lui donnant le sens de seigneur de plusieurs armées. Et généralement on lui donne aussi le sens de seigneur d'un puissant empire.

16 Et ils disent: Notre Seigneur, hâte pour nous notre part avant le jour des Comptes.^a

17 Supporte patiemment ce qu'ils disent, et rappelle-toi Notre serviteur David, le possesseur du pouvoir. Il s'est toujours tourné (vers Allāh).

18 Vraiment Nous avons fait que les montagnes lui soient soumises, glorifiant (Allāh) à la tombée du jour et au lever du soleil,^a

19 Et les oiseaux se sont rassemblés. Tous lui étaient obéissants.

20 Et Nous avons renforcé son royaume et Nous lui avons donné la sagesse et un jugement clair.

21 Et est-ce que l'histoire des adversaires t'est parvenue? Quand ils ont fait intrusion dans l'appartement privé en grim pant le mur -

22 Quand ils ont surpris David de sorte qu'il a eu peur d'eux. Ils ont dit: Ne crains rien; deux plaideurs, dont l'un a lésé l'autre, alors tranche entre nous avec justice, et n'agis pas injustement, et guide-nous vers le droit chemin.

23 Voici mon frère. Il a quatre-vingt-dix-neuf brebis et je n'ai qu'une seule brebis. Alors il a dit, Cède-la moi, et il l'a emporté contre moi dans le litige.

24 Il dit: Sûrement il t'a fait du tort en exigeant ta brebis (pour l'ajouter) à ses propres brebis. Et sûrement plusieurs partenaires se lèsent mutuellement sauf ceux qui croient et

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْنَآ
قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ﴿١٦﴾

إِصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَادْكُرْ عَبْدَنَا
دَاوُدَ ذَا الْأَيْدِي إِنَّكَ أَوَّابٌ ﴿١٧﴾

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ
بِالْعَشِيِّ وَالْإِشْرَاقِ ﴿١٨﴾

وَ الطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَّكَ أَوَّابٌ ﴿١٩﴾

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأَتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ
وَ قَصَلْنَا الْخِطَابِ ﴿٢٠﴾

وَ هَلْ أُنسِكُ نَبْؤَ الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا
الْبُحْرَابِ ﴿٢١﴾

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ
قَالُوا لَا تَخَفْ خَصَلينَ بَغِي بَعْضُنَا
عَلَى بَعْضٍ فَاحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ
وَ لَا تَشْطِطْ وَ اهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ﴿٢٢﴾

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَ تِسْعُونَ
نَعْجَةً وَ لِي نَعْجَةٌ وَ أَحَدَةٌ فَقَالَ
أَكْفُلْنِيهَا وَ عَرَّيْنِي فِي الْخِطَابِ ﴿٢٣﴾

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ
إِلَى نِعَاجِهِ وَ إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخَاطِئِ
كَيَّبْنِي بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ

16a. Il s'agit clairement d'une demande de la part des incroyants d'être punis en cette vie; on leur disait à maintes reprises que leur perte approchait, et ils voulaient qu'elle arrive tout de suite.

18a. Au sujet des montagnes qui glorifient Dieu, et des oiseaux du versets suivant, voir 34:10a.

font le bien, et ils sont très peu nombreux! Et David savait que Nous l'avions mis à l'épreuve, alors il a demandé la protection de son Seigneur, et il est tombé en prostration et s'est tourné (vers Dieu).^a

25 Alors Nous lui avons donné cette protection, et il avait cette proximité de Nous et un excellent lieu de séjour.

26 O David, sûrement Nous avons fait de toi un dirigeant dans le pays; alors juge entre les hommes avec équité et ne suis pas le désir, de crainte qu'il te conduise hors de la voie d'Allāh. Ceux qui s'éloignent de la voie d'Allāh, pour eux il y a sûrement un cruel châtement parce qu'ils ont oublié le jour des Comptes.

Prostration

أَمْتُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَ قَلِيلٌ
مَّا هُمْ وَ طَنَّ دَاوُدُ أَن سَأَلَتْهُ
فَأَسْتَعْمَرَ رَبَّهُ وَ حَزَّ رَاِعَاوَانُ بِنَابِ ④

فَخَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا
لَكُرْسِيًّا وَ حُسْنَ مَأْبٍ ⑤

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ
فَا حْكُمُ بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ
الْهَوَى فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ
الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ
عَذَابٌ شَدِيدٌ يَوْمَ الْحِسَابِ ⑥

24a. Les hommes qui ont ainsi attaqué David en *grimant le mur* étaient ses ennemis, comme le dit clairement le Qur'an. Ils avaient pensé prendre David à l'improviste et le mettre à mort. Mais David, quoique terrifié, était prêt à les affronter, et les deux hommes, voyant leur plan ainsi contrecarré, se sont excusés d'être venus à lui d'une manière aussi inhabituelle. Le Qur'an ne dit nulle part qu'il s'agissait d'anges; de plus, cette idée est incompatible avec le fait qu'on les décrive comme des *adversaires*, et qu'il aient *grimé le mur*. L'histoire de David commettant l'adultère et des deux anges venus à lui de la sorte pour lui rappeler sa faute est une erreur puérile, où qu'on la trouve. Elle a été rejetée de l'opinion musulmane la plus réputée. Rz dit: "La plupart des érudits et ceux d'entre eux qui ont cherché la vérité, déclarent que cette accusation est fausse et la condamnent comme un mensonge et une invention malicieuse". Et le calife 'Ali, quand il a entendu cette histoire fausse, a dit: Celui qui racontera l'histoire de David de la façon dont les menteurs la racontent, je lui donnerai 160 coups de fouet, et c'est le châtement de ceux qui accusent à tort les prophètes" (Rz). Les mots *istaghfara* et *ghafar-nā* qui se trouvent dans ce verset et le suivant n'indiquent en rien que David ait commis une faute, car *istighfār* signifie en réalité *chercher la protection* contre une faute; voir 2:286a. David a recherché la protection Divine quand il a vu que ses ennemis étaient devenus aussi audacieux à son égard; et *ghafar-nā* dans le verset suivant vise à corriger cette affaire, car la raison qui y est donnée rend le sens clair: "Sûrement il était à proximité de Nous et avait un excellent lieu de séjour". On peut ajouter qu'une partie des juifs eux-mêmes s'opposait à David et à Salomon; et la révolte des dix tribus contre Roboam, le fils de Salomon, est une preuve évidente de cette animosité. De là sont nées plusieurs des accusations fausses contre ces deux rois-prophètes. La récitation de ce verset est en fait suivie d'une prostration; voir 7:206a.

SECTION 3 : Salomon et ses ennemis

27 Et Nous n'avons pas créé le ciel et la terre et ce qu'il y a entre eux en vain. C'est l'opinion de ceux qui ne croient pas.^a Alors malheur à ceux qui ne croient pas étant donné le Feu!

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ۚ ذَٰلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا
فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ ﴿٣٧﴾

28 Traiterons-Nous ceux qui croient et qui font le bien comme les fauteurs de troubles sur la terre? Ou rendrons-Nous ceux qui obéissent comme les méchants?

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ
الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ﴿٣٨﴾

29 (Voici) un Livre que Nous t'avons révélé rempli de choses bonnes, de sorte qu'ils puissent méditer sur ses versets, et que les hommes de compréhension puissent y prêter attention.

كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا
الآيَاتِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٣٩﴾

30 Et à David Nous avons donné Salomon. Quel excellent serviteur! Sûrement il s'est toujours tourné (vers Allāh).

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ ۗ نِعْمَ الْعَبْدُ
إِنَّهُ أَتَابَ ﴿٤٠﴾

31 Quand (des chevaux)^a bien dressés, rapides lui ont été amenés le soir-

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصُّفُفُ الْبَيَاضُ ﴿٤١﴾

32 Alors il a dit, j'aime les bonnes choses à cause du souvenir de mon Seigneur - jusqu'à ce qu'elles soient cachées derrière le voile.

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ
ذِكْرِ رَبِّي حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ﴿٤٢﴾

33 (Il a dit): Ramenez-les moi. Alors il commença à flatter (leurs) jarrets et (leur) cou.^a

رُدُّوهَا عَلَيَّ ۖ طَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ
وَالْأَعْنَاقِ ﴿٤٣﴾

27a. Le croyant est guidé par le principe de l'obligation de répondre des actions humaines et de la signification à la base de tout ce qui existe dans le ciel ou sur la terre. L'incroyant, d'autre part, cause la discorde, car il croit qu'il s'en tirera, et ignore ainsi la loi de la cause et de l'effet, qui prévaut dans l'univers.

31a. *Şāfināt* est le pluriel de *şāfin*, qui signifie *un cheval qui se tient sur trois pattes et le bout du sabot de la quatrième patte* (LL); par conséquent il désigne un cheval immobile quand il se tient debout, ou un cheval bien dressé.

33a. *Masaḥa shai'an* signifie il a essuyé une chose de sa main, ou il a passé sa main sur elle, et l'on caresse toujours les chevaux sur les pattes ou le cou après une course. Ce sens

34 Et nous avons certainement mis Salomon à l'épreuve, et Nous avons mis sur son trône un (simple) corps,^a de sorte qu'il s'est tourné (vers Allāh).

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ﴿٣٤﴾

35 Il dit: Mon Seigneur, pardonne-moi et accorde-moi un royaume qui ne convient à personne après moi;^a sûrement Tu es le Grand Donateur.

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي رِجْأًا لِّئَلَّا يَكُنِّي لِلْآخِرِينَ إِحْدَىٰ مِمَّنْ بَعْدِي ۗ إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾

36 Alors Nous lui avons asservi le vent; celui-ci a permis que son commandement aille doucement partout où il le désirait,

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ أَصَابَ ﴿٣٦﴾

37 Et les démons, chaque bâtisseur et plongeur,

وَالشَّيْطِينَ كُلَّ بَنَّائٍ وَخَوَّاصٍ ﴿٣٧﴾

38 Et les autres prisonniers dans des chaînes.^a

وَالْآخَرِينَ مُقْرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٣٨﴾

39 C'est Notre don gratuit, alors donne librement ou retiens, sans compter.

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾

40 Et sûrement il était à proximité de Nous et avait un excellent lieu de séjour.

وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ ﴿٤٠﴾

donné ici au mot est accepté par l'Ab (IJ). Les mots *tawārat bi-l-hijāb*, qui signifient *ils étaient cachés derrière le voile*, fait allusion aux chevaux, qui étaient rendus si loin dans la course qu'ils étaient cachés aux yeux de Salomon. L'histoire que Salomon a tué les chevaux n'a aucun fondement.

34a. Par le *simple corps* qui a été mis sur le trône, on veut dire soit son fils Roboam, qui a perdu l'allégeance de tous sauf d'une seule tribu d'Israël (I R 12:17), ou Jéroboam, qui a dirigé la révolte contre la maison de David, et, en devenant le roi de dix tribus, a établi l'icônolâtrie de Dan et Beth-el, les deux veaux qui étaient censés être les représentations de Jéhovah (I R 12:28), et qui a aussi commencé l'adoration d'idoles fondues (I R 14:9). Ainsi Roboam et Jéroboam répondent tous deux à la description d'un *corps* (sans vie réelle) placé sur le trône de Salomon. Voir aussi 34:14a.

35a. Dans le verset, il est question précédent du faible d'esprit, héritier présomptif du trône de Salomon. C'est pourquoi nous voyons ici Salomon qui prie pour obtenir un royaume spirituel, car c'est le seul royaume qui ne court pas le risque d'être ruiné par un héritier. La gloire du royaume temporel de Salomon n'a pas été maintenue après sa mort; et un roi comme Salomon n'est pas apparu en Israël. Par *personne après moi* on veut dire *personne en Israël*, non pas le monde entier.

38a. La description que l'on donne ici des démons montre clairement qu'elle s'applique aux hommes des tribus étrangères soumises au règne de Salomon, car ce sont ces derniers qui ont été mis au travail forcé par Salomon. Les mots *chaque bâtisseur et plongeur* indiquent clairement que les *jinn* et les *démons* que l'on dit avoir été soumis à Salomon n'étaient que des êtres humains. Les mots *prisonniers dans des chaînes* le démontre davantage; les chaînes sont nécessaires pour contrôler des êtres matériels, tels que des hommes. Voir aussi 34:12c.

SECTION 4 : Job: le triomphe des justes

41 Et souvenez-vous de Notre serviteur Job. Quand il a crié à son Seigneur: Le démon m'a affligé de labeur et de tourments.^a

وَإِذْ كُرِعِدْنَا نَا أَيْدِي نَادَى رَبِّي
أَتَى مَسْنَى الشَّيْطَانِ بِنُصْبٍ وَعَدَائِي ۝

42 Presse de ton pied; voici un endroit frais pour se laver et boire.^a

أَرْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُعْتَسِلٌ
بَارِدٌ وَشَرَابٌ ۝

43 Et Nous lui avons donné son peuple et quelque chose qui lui ressemble avec eux,^a une bonté de notre part, et un rappel pour les hommes de compréhension.

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ
رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَى لِرَأْسِ الْأَلْبَابِ ۝

41a. On mentionne ici l'histoire de Job tout comme au 21^e chapitre, l'allusion y étant plus brève qu'ici. Tout ce que le Qur'an affirme à son sujet, c'est qu'il s'agissait d'un homme juste qui a subi une certaine affliction, qui est demeuré patient dans les épreuves, et qui a finalement été délivré de sa peine. On rapporte toutes les circonstances de sa vie en l'espace de quelques lignes. Le poème dramatique de quarante-deux chapitres, connu sous le nom de Livre de Job ne se trouve pas dans le Qur'an Sacré.

Le labeur et le tourment dont Job se plaint semblent se rapporter à l'un de ses séjours dans un désert, alors qu'il se voit aux prises avec une situation difficile, à cause de la fatigue du voyage et de la soif qui l'afflige. Il y a plusieurs circonstances qui vont dans ce sens. L'utilisation du mot *nush*, qui signifie *labeur* ou *fatigue*, est l'une d'elles. Une autre est que pour y remédier, on le conduit vers un lieu où il trouve un endroit frais pour se laver et boire. Une troisième est la mention du démon (*shaiṭān*) relativement à sa situation difficile, car *shaiṭān al-falā*, litt., *le démon du désert*, signifie *la soif* (Q, LL). La mention de ce voyage pénible de Job contient, sans doute, une allusion au long voyage du Prophète de Makkah à Madinah, qu'il a dû entreprendre dans des circonstances particulièrement pénibles. Ce voyage de Job a sans doute été entrepris en relation avec la livraison du message qu'on lui avait confié, tout comme dans le cas de la Fuite du Prophète de Makkah à Madinah.

42a. *Urkuḍ bi-rijli-ka* signifie littéralement *presse avec ton pied*, signifiant *presse ton cheval*. On utilise particulièrement le mot *rakaḍa* en parlant d'une bête, pour signifier, comme le dit LL, *il a frappé et tapé avec cela comme on frappe et tape une bête*. D'autres exemples dans tous les lexiques font que cet usage particulier du mot est clair; *rakaḍtu* signifie *j'ai poussé* le cheval au trot avec mon pied; *rakaḍa*, *il a frappé* la bête pour la presser du pied (LL). Le sens est donc *presse ton cheval à aller plus loin*, et le résultat est qu'il trouve un endroit où il peut se rafraîchir en buvant et en se lavant. Il pensait qu'il était dans un désert sans eau, et se plaignait qu'il était épuisé de fatigue à cause du voyage et de la soif; on lui dit en retour de pousser son cheval ou la bête qu'il montait à trotter plus loin, là où il trouvera le repos. C'est une incitation à ne pas désespérer dans les difficultés.

43a. *Ahla-hū* peut signifier *son peuple* ou *sa famille*. Le fait de lui *donner* son *ahl* signifie qu'il les a rencontrés de nouveau. Le fait d'ajouter *quelque chose qui lui ressemble avec eux* montre qu'il s'agit ici de ses *fidèles*. Comme je l'ai déjà dit, il y a une allusion prophétique à la Fuite du Prophète dans le voyage de Job, et le Prophète a revu non seulement ses fidèles qui ont fui Makkah, mais il a aussi trouvé *quelque chose qui leur ressemble* à Madinah, i.e., les Anṣār de Madinah.

44 Et prends dans ta main peu de biens terrestres et mérite la bonté avec eux et ne tends pas vers le mensonge.^a Sûrement Nous l'avons trouvé patient; quel excellent serviteur! Sûrement il s'est (toujours) tourné (vers Nous).

وَحُدِّدْ يَدَكَ ضَعْفًا فَاصْرَبْ بِهِ
وَلَا تَحْنُتْ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا
نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّكَ أَوَّابٌ ﴿٤٤﴾

45 Et rappelez-vous Nos serviteurs Abraham et Isaac et Jacob, hommes de puissance et de perspicacité.

وَاذْكُرْ عَبْدَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ أُولِي الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ﴿٤٥﴾

46 Nous les avons sans doute purifiés d'une pure qualité, à savoir de garder à l'esprit la demeure (finale).

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذُكِّرَى الدَّارِ ﴿٤٦﴾

47 Et sûrement ils étaient avec Nous, parmi les élus, les meilleurs.

وَاللَّهُمَّ عِنْدَنَا لَيْسَ الْمُصْطَفَيْنَ الْآخِيَارِ ﴿٤٧﴾
وَاذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ

48 Et rappelez-vous Ismaël et Elisha et Dhu-l-Kifl; et ils étaient tous parmi les meilleurs.

وَكَوْنَهُم مِّنَ الْآخِيَارِ ﴿٤٨﴾

49 C'est un rappel. Et sûrement il y a un excellent lieu de séjour pour ceux qui sont obéissants:

هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ
لَحُسْنَ مَأْبٍ ﴿٤٩﴾

50 Des Jardins de perpétuité - les portes sont ouvertes pour eux.^a

جَنَّتْ عَدْنٍ مُّفْتَحَةً لَهُمُ الْأَبْوَابُ ﴿٥٠﴾

51 Ils y sont allongés, ils y demandent beaucoup de fruits et de boissons.

مُتَّكِنِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَاكِهَةٍ
كَثِيرَةٍ وَنَشْرَابٍ ﴿٥١﴾

52 Et avec eux il y a celles qui sont modestes dans le regard, leurs égales en âge.^a

وَعِنْدَهُمْ قَصْرٌ مِّمَّا يَتَرَبَّصُونَ
بِهَا وَلَهُنَّ فِيهَا مِثْلُ الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ

44a. Je m'éloigne ici du sens habituel de ces mots que je traduis ainsi: "Prends dans ta main une branche et sers-t'en pour frapper et ne brise pas le serment". Pour expliquer ces mots, on ajoute une histoire, à savoir que Job avait fait le serment de donner cent coups de fouet à sa femme à cause de son impatience dans son malheur, mais qu'il a reçu l'ordre de tenir son serment en la frappant d'une poignée de brindilles. Cette histoire n'a aucun fondement. Même si nous adoptions cette version, le sens serait que Job aurait reçu l'ordre d'être indulgent envers ses ennemis après les avoir finalement vaincus, comme un homme qui, au lieu d'utiliser l'épée, a utilisé une poignée de brindilles pour punir ses ennemis. Mais le mot *dighth* signifie une *poignée de brindilles* ou de *buissons* de même qu'une *poignée de biens terrestres*, et T explique que les mots *ākhiḏh al-dighth*, que l'on trouve dans un hadith, signifient *celui qui obtient certains biens de ce monde* (LL). Au sujet du mot *darb*, on a déjà fait remarquer qu'il possède un certain nombre de sens; voir 2:60a. Il y a lieu de penser que Job était un homme riche, et par conséquent je pense qu'on lui dit ici de ne pas être trop enclin à la recherche des richesses de ce monde. Elles ne sont nécessaires que si elles enseignent la bonté à l'homme.

50a. C'est-à-dire que les portes de ces jardins leur sont ouvertes en cette vie même; ou, elles leur sont toujours ouvertes.

53 C'est ce qui vous est promis pour le jour des Comptes.

هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٥٣﴾

54 Sûrement c'est Notre subsistance; elle ne finira jamais -

إِنَّ هَذَا لَكِرْمٌ فُتِنَّا مَالَهُ مِنْ ثَقَدٍ ﴿٥٤﴾

55 C'est (pour les bons)! Et sûrement il y a un mauvais lieu de séjour pour les immodérés -

هَذَا وَ إِنَّ لِلظَّالِمِينَ كَثْرًا مَائِبٍ ﴿٥٥﴾

56 L'enfer. Ils y entreront. Alors le lieu de repos est mauvais.

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَيَسْتَسِئِرُونَ فِيهَا ﴿٥٦﴾

57 Voici - qu'ils le goûtent, une (boisson) bouillante et extrêmement froide,^a

هَذَا الْفَلِيدُ وَ قُوَّةٌ حَمِيمٌ وَ عَسَائِقٌ ﴿٥٧﴾

58 Et d'autres (châtiments) semblables, de différentes sortes.^a

وَ آخَرَ مِنْ شَكْلِهِ أَمْرًا جَوْ ﴿٥٨﴾

59 C'est une armée qui se rue à toute allure avec vous -^a pas de bienvenue pour eux! Sûrement ils brûleront dans le feu.

هَذَا قَوْمٌ مُفْتَحِمٌ مَعَكُمْ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ إِذْ هُمْ صَالُوا النَّارَ ﴿٥٩﴾

60 Ils disent:^a Non! vous - pas de bienvenue pour vous! Vous l'avez préparé pour nous, alors le lieu de repos est mauvais.

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ أَنْتُمْ قَدْ مَتَمُّوهُ لَنَا فَيَسْتَسِئِرُونَ ﴿٦٠﴾

61 Ils disent: Notre Seigneur, peu importe qui l'a préparé pour nous, donne-lui davantage, un double châtiement dans le Feu.

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِي النَّارِ ﴿٦١﴾

62 Et ils disent: Qu'avons-nous? - nous ne voyons pas d'hommes que nous avons l'habitude de compter parmi les vicieux.

وَ قَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِنَ الْأَشْرَارِ ﴿٦٢﴾

52a. Au sujet de celles qui sont modestes dans le regard, voir 37:49a. Ici, en outre, on les appelle les égales en âges, comme pour montrer que leur croissance commence avec la croissance de la vie spirituelle chez l'homme, montrant ainsi qu'elles sont le fruit des bonnes actions, qu'elles soit faites par des hommes ou par des femmes, tous destinés à posséder également ces fruits.

57a. Le mot *ghassāq*, généralement traduit par *ichor*, est en réalité un qualificatif de *boisson* (à savoir, comme dans le cas de *hamim*, qui signifie *bouillant*), et il signifie *extrêmement froid* (T). Il signifie aussi *infecté* (LL), mais étant donné qu'il accompagne *hamim*, ou bouillant, le sens adopté convient au contexte. Ils seront forcés de consommer une boisson extrêmement chaude et froide, parce qu'ils ont atteint les deux extrêmes et n'ont pas suivi le juste milieu.

58a. *Az-wāj* est le pluriel de *zauj*, qui signifie *une paire* ou *l'un des deux objets d'une paire*, aussi *sorte* ou *espèce* (LL). Le mot peut avoir le sens adopté ou il peut signifier *par paire*, se rapportant aux deux extrêmes, comme dans le verset précédent.

59a. C'est l'armée de ceux qui suivent aveuglément l'erreur.

60a. Ceux qui parlent ici sont ceux qui suivent aveuglément, ceux à qui ils s'adressent étant les chefs.

63 Les avons-nous (seulement) considérés avec mépris, ou est-ce que nos yeux ne les voient-ils pas?

أَتَكْتَحِدُ لَهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ سَرَّاعَتْ
عُنُوقُهُمُ الْإِبْصَارُ ﴿٣٧﴾

64 C'est sûrement la vérité - l'adversaire avec un autre des prisonniers du Feu.

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ﴿٣٨﴾

SECTION 5 : L'opposition aux prophètes

65 Dis: Je ne suis qu'un avertisseur; et il n'y a d'autre Dieu qu'Allāh, l'Unique, Celui Qui subjugue (tout) -

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِنْ إِلَهٍ
إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

66 Le Seigneur des cieux et de la terre et de ce qu'il y a entre eux, le Puissant, le Clément.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ﴿٤٠﴾

67 Dis: C'est un message d'importance,^a

قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ ﴿٤١﴾

68 Dont vous vous détournez.

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٤٢﴾

69 Je n'ai aucune connaissance des chefs exaltés quand ils luttent.^a

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَائِكَةِ إِذْ
رَأَوْا يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٣﴾

70 Il m'est seulement révélé que je suis un simple avertisseur.

إِنْ يُؤْمَى إِلَيَّ إِلَّا أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٤٤﴾

71 Quand ton Seigneur a dit aux anges: Sûrement Je vais créer un mortel de la poussière.^a

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَكَةِ إِنِّي خَالِقٌ
بَشَرًا مِنْ طِينٍ ﴿٤٥﴾

72 Alors quand Je l'aurai complété et lui aurai insufflé Mon esprit, prosternez-vous en vous soumettant à lui.

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ
رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٤٦﴾

73 Et les anges se sont soumis, tous,

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٤٧﴾

67a. Le message d'importance est le message du Prophète à toute l'humanité, le message qui révèle le vaste royaume spirituel caché à l'oeil humain ordinaire. Que ceux qui s'en détournent soient condamnés à la perdition en est la conséquence nécessaire, et, par conséquent, la perte des adversaires fait partie du message.

69a. Les chefs exaltés sont les êtres célestes qui ont été les premiers à connaître le décret Divin se rapportant au châtimeut des adversaires de la Vérité, auxquels il est fait allusion au v. 68. Ce sont ces adversaires dont il est dit ici qu'ils *luttent*; ils menaient la contestation contre la Vérité.

71a. La création d'Adam et la soumission des anges est à l'exemple de l'avènement d'un prophète et de la soumission des bons et des justes envers lui. Comparer avec 2:30, etc.

74 Mais pas Iblis.^a Il était orgueilleux et était du nombre des incroyants.

75 Il dit: O Iblis, qu'est-ce qui t'a empêché de te soumettre à celui que J'ai créé de Mes deux mains? Es-tu orgueilleux ou fais-tu partie des exaltés?

76 Il dit: Je suis meilleur que lui; Tu m'as créé de feu, et lui Tu l'as créé de poussière.^a

77 Il dit: Va-t-en d'ici! sûrement tu es chassé:

78 Et sûrement Ma malédiction est sur toi jusqu'au jour du Jugement.

79 Il dit: Mon Seigneur, donne-moi un répit jusqu'au jour où ils seront ressuscités.^a

80 Il dit: Sûrement vous êtes de ceux qui ont un sursis.

81 Jusqu'au jour du moment que l'on fera connaître.

82 Il dit: Alors, par Ta Puissance! je les conduirai sûrement hors de la voie,

83 Sauf Tes serviteurs parmi eux, les purifiés.

84 Il dit: La Vérité est, et je dis la vérité –

85 Que Je remplirai l'enfer avec toi et avec tous ceux parmi eux qui te suivent.

86 Dis: Je n'ai pas de récompense pour cela; et je ne suis pas au nombre des imposteurs.

87 Ce n'est qu'un Rappel aux nations.

88 Et certainement vous finirez par savoir après un certain temps.

إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِإِيدِيَّ أَنتَ كَبُرْتَ أَمْرًا كُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ طَخَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿٧٦﴾

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٧﴾ وَإِنَّ عَلَيْكَ لعَذَابِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٧٨﴾

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾ قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨٠﴾

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨١﴾ قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لأُعَوِّبَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٨٣﴾ قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ أَقْوَلُ ﴿٨٤﴾

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَتَّبَعُكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾ وَكَتَعْلَمَنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٨﴾

74a. Voir 2:34b., c.

76a. La création avec du feu est une indication de l'esprit de révolte, d'un caractère orgueilleux, et la création avec de la poussière signifie la soumission et la douceur; voir 7:12a.

79a. Voir 15:36a.